

战斗的越南少年

ZHANDOUDE YUENAN SHAONIAN

少年儿童出版社

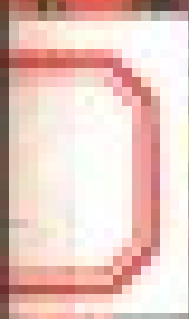


1975

战斗的越南少年

CHINH PHONG - HUNG NGUYEN - NGUYEN

中 华 书 局 出 版





〔越南〕 凯 环等 著
李 翔等 译

战斗的越南少年

少年儿童出版社

内 容 提 要

在这本集子里,收进了越南作家写的十多个故事,描写越南少年儿童如何英雄地参加抗美援朝斗争。这些故事的小主人公都是英雄人物。他们有的敢于跳上敌人的坦克,把它炸毁;有的千方百计掩护革命干部;有的机智勇敢地抓特务;有的亲手杀死敌人;有的帮大人打敌机……这些故事读了以后,会使我们充分认识帝国主义的罪恶,激发我们对帝国主义的仇恨。

战斗的越南少年

〔越南〕凯 环等著

李 翔等译

陈剑英 装帧

少年儿童出版社出版

上海延安西路1538号

上海市书刊出版业营业许可证出014号

大众文化印刷厂印刷

新华书店上海发行所发行 各地新华书店经售

书号:译1021(中、高)

开本787×1092毫米 1/36 印张2 1/9 字数23,000

1965年10月第1版 1965年10月第1次印刷 印数1-90,000

统一书号:R10024·3150

定价:(4)0.14元

目 录

小赛	P.V.	1
小侦察队	C.N.	7
深仇大恨	凯 环	12
愤怒的眼睛	范 越	17
两个“小战士”	A.T.	23
阿汝智缴敌枪	T.T.X.	27
“战略村”少年杀敌记		31
“长官的枪法准不错!”	裴英波	34
活捉敌人		39
机智的少年	德 永	42
勇敢的小 T	阮 贵	47
忘我	清 雅	51

勇敢的“梭子” 雄 庄 56

十岁的小民兵 金 丁 银 山 63

老师和学生 裴 艾 66

部队的儿子 陈 辉 69

小 赛

P. V.

太阳已经西斜,但是小赛的弟弟还没有睡着。小赛几次想下吊床,但看到弟弟又接连翻身,只好躺着给他哼催眠曲。他望着村道,只见七月的烈日耀人眼睛。有时一阵风吹来,几棵竹子发出沙沙的响声。不知从哪儿飞来了几只斑鸠(bān-jiū),栖息在水渠那边的针葫树上,拍着翅膀,悦耳(yuè-ěr)地啼叫着。村里常常传来高棉人均匀的舂(chōng)米声。所有这些声音汇合成一种叫人心烦的夏天的声音,使小赛常常打盹(dǎ-dǔn)。小赛哼的催眠曲和吊床的一摇一晃挺合拍。他老是擦擦眼睛想抵制瞌睡。他想起在妈妈下地干活回来以前,他还得干许多活呢。自从他爸爸跟游击队走了以后,三个月来,他妈妈要承担一切家务,真是太辛苦了。他爱妈妈,想替妈妈干点家务。

太阳越来越西斜了，小赛还要洗东西，切香蕉给猪吃，煮晚饭。小赛慢慢地跨下吊床，拿了扫帚，把场上晒干的柴禾扫到一块儿，准备引火生炉子。

正在这时候，村头忽然传来一阵阵木梆声。准是敌人又来抓人啦！小赛这样想着，就连忙跑到村头去打听情况。没有错，是穿着杂色衣服的伪军一群群地蜂拥着扑进村来了。小赛赶紧跑回家去藏东西。

瞧，有人匆匆穿过场子，从屋后奔了过去，踩到江边烂泥里。小赛到河滩上去了望，见那人已经钻进了江边的乌苏灌木林。但是那人的脚印还清清楚楚地留在江边的水渠里。万一敌人追到那儿，看到脚印，就会找到那个人的呀。现在可怎么办？小赛又飞跑到门外，看看敌人搜捕的情况，见敌人快到这儿了。小赛机灵地拿起扫帚，故意乱扫一通，扫得尘土飞扬。他想：敌人怕脏，就不肯拐进来了。但是他又想：万一敌人硬要进来怎么办？脑子一动，他又马上转进屋里，掏了一笱箕(shāo-jī)米，到河滩上淘米，故意把淘米水弄了一大滩。他又让淘米水流进水渠，



浑浊(hún-zhuó)的淘米水就盖住了脚印。小赛擦了一下额上的一绺(liǔ)头发。正当这时候,几个伪军已经气势汹汹地站在小赛跟前了。

“喂,小崽子(zǎi-zi),你看到有人跑到这儿没有?”

小赛镇定地回答说:“没有人来过!”

“没有人来过,这儿的水怎么这样浑?”

“喏(nuò),是我淘米弄浑的。”

几个伪军向灌木林里打了一阵枪,又转过身来盯着小赛看,见小赛面不改色,十分沉着。就是这样,敌人还是凶狠狠地用枪对着小赛的胸膛吓唬道:“快招出来,不然的话,我们下去抓到了人,老子就要你的命!”

小赛依然那么沉着、镇静,抬头望着敌人,大胆地回答说:“好,你们下去搜。如果有人躲在里边,可以枪毙我!”

敌人见小赛回答得这样果断、坚决,也就不再怀疑,向灌木林里打了几枪,就垂头丧气地走了。

敌人滚了蛋,小赛又进屋躺在吊床上哄起弟弟

来。他想到那个干部已经脱险，心里高兴得难以形容。他想，那个干部一定也像他父亲一样反对坏蛋，所以坏蛋们才追捕他的。有一次小赛的父亲差点儿被敌人抓去，但是终于逃走了，隔了五天，才在深夜里偷偷地回家。

小赛还记得那次父亲逃回来以后，把妈妈和他叫醒，把衣服和几包烟打了一个包，对小赛妈和小赛说：“我要找游击队去。村里待不下去啦！只有把那些敌人消灭光以后，我们才能安居乐业啊。孩子他妈，在家好好地抚养(fù-yǎng)孩子吧！”

接着，爹把小赛抱在怀里，抚摸着小赛的头说：“爹走了，你在家要好好帮妈妈多干点活，看好弟弟啊！”

小赛眼里迸(bèng)出了泪花，看着父亲弯下腰轻轻地吻了吻自己，然后提着柴刀跨出门槛(mén-kǎn)，就消失在黑夜里了。

小赛想，等会儿妈妈回来，一定要把今天下午发生的事情告诉她，有机会，好叫妈妈写信告诉爹。爹知道了，一定会很高兴的。爹一定会称赞小赛，因为

小賽不但在家里乖，帮助妈妈干活，而且还很勇敢，机智地蒙住敌人的狗眼，救了革命干部。

想到这儿，小賽不觉兴奋地笑了起来。他想起爹，心里说不出地怀念他，爹走了几个月，还没有回来探望过啊。

李 翔 譯 范生福 插图

选自越南《统一周报》第 412 期

小侦察队

C. N.

小牧今年刚满十岁，住在离槟榔省莫给市不远的一个小村庄里。每天他和小伙伴一起，夹着书包到莫给市一个学校去上学。

小牧最喜欢听大人讲革命故事，尤其是讲他家乡的游击队过去打法国鬼子的故事。小牧听到的每个故事，他都能记得一清二楚。小牧听叔叔们讲，有一次，高鼻子的洋人偷偷摸摸地到村子里来，一进村就掉进了设有尖桩的陷阱，洋鬼子痛得像黄牛一样嗥叫(háo-jiao)。又有一次，乡里的游击队打垮了来袭击村子的一排敌人。游击队把这个排的敌人打得落花流水，就像赶鸭子那样把敌人赶跑了。到了星期天，小牧把村里的小朋友叫在一起，把自己听到的故事再讲给他们听。

有一天小牧去上学，经过莫给市伪警察局的门

口。小牧看到一个卖冰棍的人，身上穿得破破烂烂，正在和一个伪警察谈话。他们谈得十分投机，看起来很亲密。小牧起了疑心，就慢慢地挨过去，想听听他们在谈些什么。那个伪警察看见小牧走近，眼睛一瞪，破口大骂：“喂！小崽子，快给我滚开！”

小牧回家以后，心里的疑团一直没有解开。他心想，那个卖冰棍的人可能是敌人的特务。从那时候起，小牧就开始注意那个卖冰棍的人了。

有一天，那个卖冰棍的人骑着自行车，带上一箱冰棍，进村来了。小牧把他叫住：“喂！卖冰棍的，我要买一支冰棍。”

于是小牧就想尽办法找话跟卖冰棍的人谈。那个卖冰棍的人看到小牧很健谈，就把小牧从头到脚打量了一番，点了点头。这时小牧已经把一支冰棍吃完了。

那个卖冰棍的人问小牧：“还吃不吃？”

小牧回答说：“我没有钱了。”

那个卖冰棍的家伙挤了挤眼，挨近小牧说：“喂！小朋友，你知道越共的游击队藏在哪儿吗？告诉我，

我给你很多很多钞票，那冰棍就够你吃的了。”

接着那个卖冰棍的家伙从口袋里掏出一把钞票晃来晃去。这时小牧心里想：这个家伙无疑是特务了，但现在怎么样把他抓住呢？

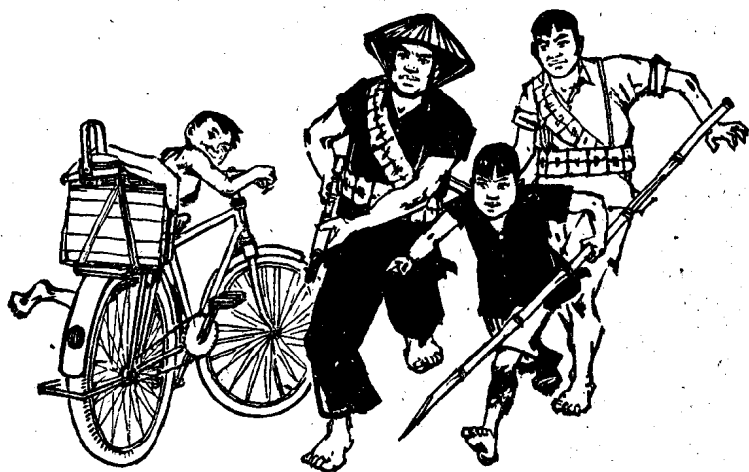
卖冰棍的坏蛋看了看小牧，继续说：“小兄弟，快说吧，我给你这么多钱呢！”

小牧听后生气极了，但是他尽量使自己镇静下来，回答说：“我一点也不知道。得了，我要回家了，我妈该在家里等我了。”

于是小牧慢慢地走开，一边走一边不住回过头来看看那卖冰棍的。那家伙还是一动不动地坐在那里。小牧转过一条小巷之后，就三脚两步飞快地跑到游击队叔叔家里去报告。当小牧领着游击队叔叔赶来的时候，那个卖冰棍的坏蛋已经不见了。为了这件事，小牧一直很懊恼。

后来小牧把这件事告诉了村里其他四个小朋友，他们五个人在一起商量好了一个抓特务的计划。

果然不出所料，1963年8月27日那一天，那个假装卖冰棍的特务又偷偷摸摸地进村来了。五个小



朋友一看到他，一下子拥上去争着买冰棍。有的小朋友翻冰棍箱，有的小朋友上去扯住他的衣服不放，有的小朋友把他的自行车推进菜园子里。那个卖冰棍的家伙只好跟着小朋友走进菜园子。乘这个时机，小牧飞快地跑回去报告了游击队。小牧的几个小朋友和那个卖冰棍的家伙纠缠(jiū-chán)着，把他的自行车在菜园子里推来推去，不让他溜掉。不一会，小牧和游击队赶到，当场抓住了这个特务。

后来村里的老乡经常提到这五个有高度爱国精神的少年抓特务的事情，并亲切地称他们为“人民的小侦察队”。

陈秉耀 译 方瑞民 插图

选自越南短篇小说集《小生》